

розпоряджень. *Кореха здали? Так його на лаву запасних посадили*» (І. Швайка. – «Шустер Live». – 06.12.13) – (пор.: *посадити в калошу*) – «поставити кого-небудь у незручне становище [4, с. 547]».

Непродуктивним різновидом структурно-семантичної трансформації фразеологічних одиниць в усній формі сучасного українського політичного дискурсу є *контамінація* – «це один із прийомів структурно-семантичної трансформації, який полягає в поєднанні двох чи кількох стійких сполучень слів на основі значеннєвої, граматичної та функціональної спільності або без будь-якої спільності, що спричиняє утворення індивідуально-авторського сполучення слів [1, с. 10]». Наприклад, Олег Ляшко досить різко висловлює свою позицію, у цьому йому допомагає оказіональне вживання ФО за допомоги контамінації: *«Ми пропонуємо заборонити пенсіонерам обиратися до Верховної влади. Нічого їм там робить. Сидять, як пеньки», мохом обростають, по 20 років у парламенті* (О. Ляшко. – «Вечір у Львові». – 26.07.2013) (пор.: *сидіти як пень*) – «бездумно, бездіяльно, нічого не розуміючи), (пор.: *обрости мохом*) – «постаріти, зістаритися, ставши байдужим до всього (перев. про неодружених) [4, с. 489; 4, с. 456]». Спільною ознакою контамінованих ФО є кількісна характеристика їх дериваційних баз: у кожній із ситуацій вихідними є дві узуальні ФО, а механізми їх контамінування дають змогу більш експресивно відтворити значення в політичному дискурсі.

Отже, політичний дискурс як вияв політичної комунікації є складним і різноаспектним феноменом, який має багато проявів та особливостей. Уживання фразеологічних одиниць у сучасному українському політичному дискурсі на матеріалі промов політиків на Євромайдані й телепередач на політичні теми, демонструють елементарні формальні та здебільшого передбачувані смислові відношення між похідною одиницею та вихідною дериваційною базою. Джерельним підґрунтям трансформованих фразеологізмів є розмовне мовлення, що, накладаючись на суспільно-політичний ареал, спрощує виклад думки, поглиблює влучність та оцінність вислову, має комунікативно-прагматичний ефект.

У подальшому перспективним видається дослідження мовознавчої релевантності українського політичного дискурсу ХХІ століття, зокрема структурно-функціонального аспекту фразеологічних одиниць на прикладі інтерв'ю, дискусій тощо сучасних українських політиків, які намагаються не лише словом, а й своєю діяльністю сприяти мирному процвітання нашої неньки-України.

Література

1. Білоноженко В. М. Функціонування та лексикографічна обробка українських фразеологізмів / В.М. Білоноженко, С.І. Гнатюк. – К. : Наукова думка, 1989. – 156 с.
2. Кондратенко Н.В. Український політичний дискурс : Текстуалізація реальності : [монографія] / Кондратенко Н.В. – Одеса : Чорномор'я, 2007. – 156 с.
3. Селіванова О. Нариси з української фразеології (психологівний та етнокультурний аспекти) / Селіванова О. – К.–Черкаси : Брама, 2004. – 276 с.
4. Словник фразеологізмів української мови / [ред.-упоряд. В.М. Білоноженко та ін.]. – К. : Наукова думка, 2008. – 1104 с.

*Стаття рекомендована до друку
кандидатом пед. наук, доцентом кафедри української філології і методики навчання фахових дисциплін
ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет
імені К.Д. Ушинського»
Босак Н.Ф.*

Стаття надійшла до редакції 25 липня 2014 року

УДК 82+372.8:821.161.1(07)

*Марія Жигалова
(г. Брест, Беларусь)*

СОВРЕМЕННАЯ ПОЛИЭТНИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА БЕЛОРУССКО-УКРАИНСКОГО ПОГРАНИЧЬЯ КАК СВИДЕТЕЛЬСТВО ЕДИНСТВА СЛАВЯН

Актуальність поданої статті не викликає сумніву, адже сучасне суспільство значно змінюється в умовах глобалізації. Істотно зростає міграція населення, а отже, мимоволі розширюється діалог і полілог культур. Разом із тим, очевидно й інше: сьогодні необхідно шукати оптимальні умови формування більш тісних зв'язків між народами. У статті простежується відображення етновітальності й мультикультурності в ліриці

Брестсько-Польського Прикордоння, яка вивчається в Брестському університеті як курс спеціалізації на філологічному факультеті. На прикладі аналізу творів А. Аврутина, Д. Ковальова, А. Скорінкіна реалізується наукова концепція, яку умовно можна відобразити трьома уроками. Урок перший: найважче – це усвідомити загальновідоме і побачити очевидне; урок другий: спілкування керує світом ... і визначає наше майбутнє; урок третій: не можна ігнорувати або залишатися байдужим до культури народів, серед яких проживаєш.

Ключові слова: поліетнічна література, етновітальність, мультикультурність, інтерпретація, аналіз, слов'яни, прикордоння, комунікація, консолідація.

В актуальности проблемы, обозначенной в статье, не приходится сомневаться, ибо современное общество значительно меняется в условиях глобализации. Существенно возрастает миграция населения, а значит, произвольно расширяется диалог и полилог культур. Вместе с тем, очевидно и другое: сегодня необходимо искать оптимальное соотношение формирования более тесных связей между народами. В статье прослеживается отражение этновитальности и мультикультурности в лирике Брестско-Польского Пограничья, которая изучается в Брестском университете как курс специализации на филологическом факультете. На примере анализа произведений А. Аврутина, Д. Ковалёва, А. Скоринкина реализуется научная концепция, которую условно можно свести к трём урокам. Урок первый: самое трудное – это осознать общеизвестное и увидеть очевидное; урок второй: общение правит миром ...и определяет наше будущее; урок третий: нельзя игнорировать или оставаться равнодушным к культуре народов, среди которых живёшь.

Ключевые слова: полиэтническая литература, этновитальность, мультикультурность, интерпретация, анализ, славяне, пограничье, коммуникация, консолидация.

There is no doubt about the relevance of the issue the article explores as the contemporary society is changing under the circumstances of globalization. Human migration is growing substantially which means a random expansion of dialogue and polilogue of cultures. At the same time, it is obvious that we should search for optimal equations to form closer relationships between nations. The article traces the reflection of ethnovitality and multiculturalism in the lyrics of Brest's Polish Frontier, which is studied at Brest University as a course of specialization in the Department of Linguistics. The scientific concept exemplified by the analysis of A. Avrutin, D. Kovalev and A. Skorinkin's works may be relatively shrunk to the three lessons. Lesson one: it is really difficult to realize the general truth and to see evidence; lesson two: communication rules the world ... and defines our future; lesson three: you cannot ignore or remain indifferent to the culture of the people among whom you live.

Key words: polyethnic literature, ethnovitality, multiculturalism, interpretation, analysis, Slavs, frontier, communication, consolidation.

В конце XX – начале XXI вв. произошли серьезные изменения не только в истории человеческой цивилизации, но и в культуре, а значит, и литературе. На первое место вышли проблемы межкультурной коммуникации. Они и сегодня являются особенно актуальными как для каждого этноса в отдельности, так и в целом для мультикультурного социума, потому что они связаны с осознанием того факта, что культурные различия играют значимую роль в социальной жизни, а их игнорирование часто ведет к конфронтации, а не к консолидации социума. В этой связи полиэтническая литература приграничных мультикультурных регионов, созданная представителями разных этносов и отражающая жизнестойкость этнической культуры и прирастающих к ней элементов инокультур, отражённых в художественных произведениях, являются единым целым и одинаково значимым для представителей разных национальностей мультикультурного социума.

Поэтому знакомство с такими художественными произведениями, их анализом поможет формированию сознания личности, направленного на консолидацию мультикультурного социума. Это свидетельствует также и о социальной значимости таких литературоведческо-культурологических исследований [3; 9].

Следует заметить, что проблему мультикультурализма с различными её аспектами в своих работах исследовали многие зарубежные ученые [5]: Ж.-Л. Амсель, К. Апель, Р. Бернстайн, М. Вьевьорка, Н. Глэйзер, Т. Гёран, Э. Гидденс, М. Дойчева, Р. Кастель, Э. Морен, Ч. Тейлор, Ю. Хабермас и др.

В российской научной литературе одним из первых исследований по проблеме мультикультурализма была книга А. Куропятника, где он рассматривает практику мультикультурализма как «ответ» на вызов иммиграции в рамках национального государства, а затем появляется целый ряд книг, статей и диссертаций, посвященных различным аспектам мультикультурализма. Это работы А. Борисова, Т. Волкова, С. Гаврова, В. Малахова, В. Мамонова, С. Чукина и др. [1].

Учёные отмечают [7], что «процессы глобализации, происходящие сейчас в мире, имеют неоднозначный характер, сопровождаясь, в том числе, такими явлениями, как релокализация, глокализация, креолизация и т.д.; в условиях глобализации все большее значение приобретает

формирование мультикультурного тождества, и культурная идентичность может быть преградой в процессе коммуникации, прежде всего, потому, что в ней заключается определенное ограничение, основанное на особенностях той или иной культуры» [1].

Мультикультурализм, по своей сути, означает «как раз формирование правил и норм сосуществования различных культур и их носителей в одном, едином обществе, в едином правовом, социальном, экономическом поле [6]».

Таким обществом поликультурного согласия и является Брестчина, которая расположена на границе трёх государств – Польши, Украины и Беларуси. Мультикультурное общество этого региона – это общество, в котором нет «господствующей культуры». Здесь каждому индивиду в соответствии с государственным законом предоставлена свобода выбора того, какие культурные образцы являются их «собственными». Культурное разнообразие Пограничья – это не только и не столько этническое разнообразие, это сегодня уже скорее разнообразие жизненных стилей, культурных ориентаций и культурных тенденций.

Наше обращение к проблеме анализа произведений полиэтнической литературы пограничного мультикультурного региона неслучайно, потому что появление в мире все новых транскультурных образований актуализирует в науке поиск выработанных и апробированных в ходе исторического развития образцов и сценариев сосуществования в едином культурном поле различных традиций и менталитетов. А глубокое знание особенностей белорусско-украинского пограничья, его экономического, политического, конфессионального, культурного состояния создает условия толерантности, спокойствия и мира в регионе, приводит к разрядке возникающих социальных стрессов и напряженностей. И в этом заключается уже не только научно-фундаментальный, но и важнейший прикладной аспект исследований данного феномена.

Брестчина, безусловно, тоже относится к числу таких пограничных и транскультурных образований. И культура этого региона характеризуется спецификой того исторического пути, который прошёл народ, проживающий здесь. Сегодня на Брестчине проживают более 20 национальностей, среди которых, согласно последней переписи населения, больше всего «белорусов – 1 233 377 чел.; русских – 89 685 чел.; украинцев – 17 539 чел.; поляков – 40 040 чел. [8]». Живут здесь и евреи, армяне, татары, цыгане, азербайджанцы, литовцы, молдаване, туркмены, немцы, грузины, китайцы, узбеки, латыши, казахи, арабы, чувашаи.

Рождение на Брестчине такого мультикультурного пространства связано с её историей, которая способствовала образованию современной поликультурной общности, которая здесь складывалась столетиями. Чтобы убедиться в этом, достаточно проанализировать данные, основанные на архивных материалах, и опубликованные в современных изданиях. Эти данные свидетельствуют о том, что история Белорусско-украинского Пограничья неотделима от истории Брестчины, которой в разные времена владели многие государства мира. Так, «почти 170 лет (с 980 – по 1150 г.) эта территория принадлежала Киевской Руси, 216 лет (с 1150 по 1366 г.) – Волынскому и Галицко-Волынскому княжеству, потом Королевству, 203 года (с 1366 по 1569 г.) – Великому Княжеству Литовскому, 206 лет (1569–1795 гг.) – Речи Посполитой обоих народов, 120 лет (1795–1915 гг.) – России, 9 месяцев (09.1915 по 05.1916 г.) Австро-Венгрии, 14 месяцев (05.1916 по 12.11.1918 г.) – Германии, 1 год (1918–1919 г.) – Украинской Народной Республике, 19 лет (1920–1939) – Польше, в общей сложности около 50 лет – СССР (из них с 1941 по 1944г. – Германии). И только с 1991 года – Республика Беларусь стала самостоятельным и независимым государством [11]».

Поэтому за многие годы люди, живущие на Пограничье, научились коммуникативному полилогу в мультикультурном пространстве, когда каждый народ, остававшийся здесь на постоянное жительство, привносил в общую симбиотическую полиэтническую культуру свои традиции и нравы, одновременно заимствуя и уважая чужие.

Такая жизнь мультикультурного социума Пограничья постоянно и активно сближала народы разных этнических статусов, подчас нивелируя национальные различия. Неудивительно, что здесь уже столетиями народ живёт в мире и согласии. Традиции и менталитеты разных народов отложились в социальной памяти мультикультурного пространства белорусско-украинского Пограничья – в его языке, который является средством взаимодействия поколений, культур и цивилизаций. Сформировавшись как принципиально новая, пограничная культура белорусско-польско-украинского региона, она имеет и особенности: в отличие от «классических» цивилизаций, стратегическая роль в ней принадлежит не культурному синтезу, а культурному симбиозу (сожительству), витальности разных культур, которые являются ее основными культурообразующими механизмами.

Именно на белорусско-украинском Пограничье владение и попеременное использование нескольких различных языков (а здесь используются преимущественно русский в городах, и «трасянка» (то есть, русско-белорусско-польско-украинский диалект) в деревнях, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией), является нормой.

Поэтому мы будем рассматривать вопрос постижения художественного произведения как «вместилища» разных культур.

В этой связи интересной является история развития литературы на Пограничье. Хотя она и имеет специфические страницы, но в целом неразрывно связана с историей развития русской, белорусской, украинской, польской и мировой литератур.

Такая региональная литература может быть обозначена как полиэтническая, так как создана художниками слова, принадлежащими к разным этническим культурам (русской, белорусской, польской, украинской, литовской и др.), которые пишут на разных языках: русском и белорусском, украинском и польском, и даже на «трасянке», то есть, местном диалекте, вместившем в себя элементы многих приграничных славянских, и не только, языков.

В своей статье мы покажем интерпретацию произведений и осмысление читателем философских проблем, обозначенных в творчестве полиэтнических писателей Пограничья, отметим их влияние на консолидацию социума.

Глубокое чувство Родины, общности славянских судеб, братства и дружбы народов одинаково значимо как для поэта-белоруса Анатолия Юрьевича Аврутина, так и для поэта-россиянина Дмитрия Михайловича Ковалева (1915–1977 гг.).

В стихотворении А. Аврутина «Я с тобой не дружу, а сябрую...» автор подчёркивает единство помыслов славян, их исторических судеб:

Я с тобой не дружу, а сябрую,
Ты – про вершы, а я – про стихи,
Ощущая тоску вековую
От твоей векапомной тугі.
Много ль разницы –
век иль стагоддзе?
Стали прошлым, мінулым уже,
Если все на последнем в природе,
На апошнім, браток, рубеже?
На пределе? На склоне? На грани?
Покорежилось, сбилось с пути?
Если денег, увы, ни в кармане,
Ни в кішэні твоей не найти?
Коль над безданню,
будто над бездной,
Мы стоим, поджимая крыла,
Независимы и незалежны...
Но ни аиста и ни бусла...

Дмитрий Ковалёв в стихотворении «Родился я и вырос на границе» [4, с. 9] подтверждает эту мысль: *Родился я и вырос на границе/ России,/ Украины,/ Беларуси./ И у меня –/ Друзья,/ Сябры/ И дружи./ Три ратных брата:/ Гомель,/ Брянск,/ Чернигов,/ Лес партизанский –/ И конца не видно./ И маці родная./ И нэнько ридна./ И мать родная –/ Сколько лиц и ликов!/ Славутич Днепр с его живой водою./ Огульный шлях – / Большак через плотину./ Ярило старину блюдет едину./ И новь одна под вечною звездою./ Через своё любой народ понятен./ Как свет берёз, калин/ И верб в кринице./ Я счастлив, что такими все границы/ Увидит солнце дружества без пятен./*

Стихотворение воспринимается как прекрасное гражданское послание современникам-славянам, чьи судьбы так давно и прочно переплела история. Оно воспринимается и как предостережение от разрушения этого прочного единства. Первая фраза уже свидетельствует об автобиографичности сказанного, доверительности авторского монолога, который будет произнесён. Лирическому герою одинаково дорого всё, что связано с его малой этнической родиной, в которой прекрасно уживаются несколько культур. Такое мультикультурное пространство даёт возможность человеку любого этноса почувствовать здесь себя родным, так как люди тут дружны и живут в мире и согласии.

Везде «сябры», «друзи», «друзья». Чувство сопричастности к родному краю, ответственности за его историю испытывает одинаково, как белорус, так и русский, украинец. Родной Полесский край для всех согрет любовью матери-родины, неважно, что произносится она по-разному: «мать», «нэнька», «маці». Для усиления связи неразрывности человеческих судеб, которые сложились в ходе истории, автор использует троязычие: русский, украинский, белорусский, подчёркивая их славянское единство. Лирический герой не скрывает своего чувства сопричастности к общей культуре Пограничья. Он счастлив, что «...такими все границы / Увидит солнце дружества без пятен». Д. Ковалёв подчёркивает, как история переплела и судьбы людей, создала полиэтнические семьи, где каждый, принеся свои этнические традиции, создал новые, уже полиэтнические. Поэтому художник слова уверен, что каждый человек, где бы он ни жил, должен всегда помнить свои родные корни. В стихотворении «Родословная» он говорит: Мать русская, отец мой белорус, – / Я вновь, / Как в Киевской Руси, един, / Как та вода, что пьём, / Хлеб, что едим... / Мать русская, отец мой белорус – / Я не Иван, не помнящий родства! / Гордились родословными князья, / Бояре и дворяне: из корней!... / Наш род и благородней и древней. / И в нём державный труд Руси всяя! / Купель моя! Зарницы Кобзаря, / Бунт Аввакума / И Купалы клич... /

Род...Родители...Родня...Родословная... Это начало всех начал. Лирический герой стихотворения уверен, что своим рождением он обязан двум государствам и трём культурам, трём родам – русскому, украинскому и белорусскому, чья кровь течёт в его жилах.

Сильные позиции стихотворения подсказывают тему: мои корни, истоки моего рода. И идею – как важно каждому из нас уметь сохранить достоинство и честь своего рода. Личные местоимения («я», «мой» и т.д.) указывают на доверительность и исповедальность сказанного. Лирический герой гордится своими предками и их достижениями. Кольцевая композиция стихотворения лишь подчёркивает мысль о семейном полиэтническом круге, о семейной культуре, связанной с просвещением потомков, с семейными традициями трёх этносов. Заметим, что творчество современных полиэтнических поэтов Пограничья нашло отражение в книге В. Гришковца «Белой вежи свет» [2], включающей имена более сотни поэтов Берестчины. В творчестве В. Гришковца* отразился многоликий характер Пограничья, соединившего судьбы и темпераменты многих этносов и народов.

В стихотворении «Славянская задравная» [10] поэт прослеживает тернистый путь не только родного Полесья, но и тот, который прошли все славяне, живущие ныне в Украине, России, Беларуси. Путь, который был и останется для каждого общим, единым, объединённым вопреки всему «родной землёй» и тем «горьким хлебом», который доводилось вкушать славянам на протяжении многих столетий: *Били в колокол –/плевали на святыню./Гнали неповинных/ в пламя под засов./А теперь здесь небо/ не жалеет сини:/ Бывшие Хатыни –/ боль колоколов./ Нынче сосны стройные –/ Янки да Алеси./ Марья, где ты, милая? –/ ива над рекой./Вдоль полей Смоленщины,/ на моём Полесье,/ На шляхах украинских,/ в стороне степной.../ Расплатились кровушкой/ за поля родные,/ Водкой да слезами/ позалили боль./ Что ж теперь нам путают/ имена святые?/ Что ж нас попрекают/ горькою судьбой?/ В Киеве, в Москве ли,/ в пограничном Бресте,/Пусть колюч, но это –/ наши, родимый хлеб!/ Вытьем и закусим!/ И споем, как прежде,/ На своей, / на нашей,/ на родной земле!.../*

В. Гришковец говорит и о своих корнях, родителях, роде... Как важно знать их каждому из нас. В стихотворениях «Что же было в отце моём русского?», «Что русского было в батьке моём?» поэт пытается отыскать в себе те черты характера, которые унаследовал от отца, и которые всегда составляли основу характера славянина – русского, белоруса, украинца... Автор отмечает необыкновенное трудолюбие, физическую и духовную красоту славян, их природный ум и бесхитрость, абсолютное доверие людям и честность, искренность, открытость и справедливость, их бескорыстность, выносливость и терпение, умение веселиться и способность взбунтоваться.

Философское стихотворение Андрея Скоринкина «Белые аисты» тоже одно из тех, которое возвращает читателя к родным истокам, к истории Отечества, её прошлому и настоящему, чистоте человеческих отношений. Поэт подчёркивает, что в наше время все яснее раскрывается глубинное содержание образа этой удивительной птицы. Вместе с народом аист переживает тяготы войны, теряет гнезда и птенцов в пламени деревень. Он доверчиво подставляет грудь под удары и выстрелы нелюдей, забывших заветы предков. Он не выносит разлада между людьми и надругательства

* Гришковец Валерий Федорович – поэт, переводчик родился в 1953 году в Пинске. Печатался в еженедельниках «Литературная газета», «Литературная Россия», «Книжное обозрение», в журналах «Наш современник», «Москва», «Дружба народов», «Московский вестник», «Слово», «Нёман» и др. Лауреат Международной литературной премии имени А. Платонова (Москва), член Союза белорусских писателей (1992) и Союза писателей России (1996). Живёт в Пинске и Москве.

человека над природой и никогда не живёт в тех местах, где нарушены не только экология природы, но и экология души.

Название стихотворения имеет и символическое значение. Белый аист – это не только священная птица для славянских народов, но и символ Родины, мирного неба, счастья, семьи, чистоты помыслов и судеб. Белые аисты в стихотворении – это дети своей семьи-страны, привыкшие жить под мирным небом. Заметим, что слово «семья» имеет здесь и глубокий философский подтекст. Семья – это не только то родное гнездо, из которого совершаются первые полеты «птенцов» в большую и самостоятельную жизнь, но и то единство душ, которое помогает как птицам, так и людям выжить в этом сложном и часто непредсказуемом мире.

Славянские народы в понимании поэта – это тоже семья. Как всякий белорус, Андрей Скоринкин вырос в мультикультурном белорусском пространстве, на тех двух основных культурах, русской и белорусской, которые и составили основу его мировидения. Потому российский и белорусский этносы в нем нераздельны, они, как два крыла, поддерживают его в творческом полете. Он – поэт славянского племени. А. Скоринкин и сам признаётся: «Мы все – ветви одного славянского дерева. И если какая-то из ветвей захочет стать «самостоятельной» или «самостийной», то она, не получая питания от основного корня, поникнет».

Может быть, потому уже в первой строке стихотворения, как и в ключевых словах («*белые аисты, братья родные*») легко угадывается его тема: «Беларусь, Россия – братья родные». Первая и последняя фразы составляют композиционное кольцо. Заканчивается стихотворение так: «*Мальчик тот стал настоящим поэтом, в черные дни вспоминая об этом*». Этими строками автор подчеркивает, что его творчество – это светлое воспоминание о «прошлом столетии», это боль об ушедшей молодости, чистоте человеческих отношений. Автор уверен, что славянские народы разделить невозможно. Эта мысль и является идеей произведения.

А. Скоринкин проводит своего лирического героя от рождения до смерти. Такая «возрастная» цепочка позволяет расширить временные границы повествования, придает стихотворению характер воспоминаний. Автор сопровождает жизнь лирического героя то светлыми тонами, то чёрными (начинает с белого цвета и заканчивает черным; начинает с рождения, а заканчивает смертью), желая тем самым показать нарастающую боль утраты и негодование за разделение народов, много лет живших вместе. Эта мысль легко угадывается и в подтексте стихотворения. Здесь поэт как бы подсказывает читателю, что крылатой совестью славянских народов всегда был и останется белый аист, который, несмотря на «черные» дни, своим появлением всегда продолжает напоминать людям о верности, сохранении чистоты помыслов и человеческих отношений, на которых и держится жизнь.

Как видим, в поэзии полиэтнических художников слова отразились не только элементы родной культуры, но и других культур. Полилог культур лишь помогает вживаться в ментальность чужих культур и постигать их основы, тем самым обогащать и свой внутренний мир. Поэтому, читая произведения русскоязычных поэтов, которые отражают всю сложность мультикультурного мировосприятия, понимаешь, как переплелись здесь, на Пограничье, да и во всём мире, людские судьбы, славянские миры и их культуры.

Литература

1. Арутюнова Л.В. Мультикультурализм и его модели в современном мире : автореф. дисс. на соискание науч. степени канд. филос. наук : спец 24.00.01 «Теория и история культуры» / Л.В. Арутюнова. – М., 2009. – 26 с.
2. Гришковец В. Белой вежи свет / Гришковец В. – Минск : Літаратура і мастацтва, 2011. – 214 с.
3. Жигалова М.П. Этновitalность и мультикультурность в литературе. Интерпретация и анализ : [монография] / Жигалова М.П. – Заарбрюккен, Германия, LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH&CO.KG, 2012. – 305 с.
4. Ковалёв Дмитрий. Кому что дорого. Лирика / Дмитрий Ковалёв. – Минск : Мастацкая літаратура, 1982. – 207 с.
5. Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dissercat.com/content/multikulturalizm-i-ego-modeli-v-sovremennom-mire#ixzz39s4AHS7X>.
6. Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dissercat.com/content/multikulturalizm-i-ego-modeli-v-sovremennom-mire#ixzz39s5Lmv7D>.

7. Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dissercat.com/content/multikulturalizm-i-ego-modeli-v-sovremennom-mire#ixzz39s4kczZ6>.

8. Перепись населения 2009 / Population GENSUS 2009. Национальный состав населения Республики Беларусь. – Минск, 2011. – Т. 3. – С. 86.

9. Русская литература в системе межкультурных коммуникаций XXI века : современное состояние и перспективы развития : коллективная монография / [под. ред. Н.Д. Котовчихиной]. – Ташкент : GEO POLIGRAF, 2013. – 200 с.

10. Созвучье слов живих – 2007 : сборник стихов / [сост. Л. Красевская]. – Брест : ОАО «Брестская типография», 2008. – 140 с.

11. Уладзімір Гніламедаў «Заставацца сабой...» / Уладзімір Гніламедаў. – Мінск : Выдавецтва «Четыре четверти», 2012. – 574 с.

Стаття надійшла до редакції 23 липня 2014 року

УДК 81'1:811.161.1

Евгения Журавлева, Евгения Лакомкина
(г. Астана, Казахстан)

МОДИФИКАЦИЯ РУССКИХ ЭТНОСТЕРЕОТИПОВ В ПОЛИЭТНИЧНОМ КАЗАХСТАНСКОМ ОБЩЕСТВЕ

У статті розглядається проблема модифікації етнічних стереотипів у поліетнічному соціумі. На підставі результатів проведеного соціолінгвістичного експерименту, який виявляє особливості функціонування стереотипів російського етносу, що проживає на споконвічній території в інокультурному оточенні, зроблено висновки про зміну етностереотипів, пов'язаних із традицією гостинності російського народу. Завдяки стереотипам, які займають особливе місце в житті соціуму, може бути представлена цілісна картина світу – як «своя», так і «чужа».

Ключові слова: етностереотип, стереотипна ситуація, взаємодія культур, анкетування, модифікація.

В статье рассматривается проблема модификации этнических стереотипов в полиэтничном социуме. На основании результатов проведенного социолингвистического эксперимента, выявляющего особенности функционирования стереотипов русского этноса, проживающего на исконной территории и в инокультурном окружении, сделаны выводы об изменении этностереотипов, связанных с традицией гостеприимства русского народа. Благодаря занимающим особое место в жизни социума стереотипам может быть представлена целостная картина мира – как «своя», так и «чужая».

Ключевые слова: этностереотип, стереотипная ситуация, взаимодействие культур, анкетирование, модификация.

The article explores the problem of ethnic stereotypes' modification in a multiethnic society. Based on the results of the sociolinguistic experiment, which revealed the main features of the stereotypes of the Russian ethnos living on ancestral territory and surrounded by other cultures, the conclusions about changes of ethnic stereotypes associated with the tradition of hospitality of Russians have been drawn. Due to stereotypes which occupy the special place in life of sociumu, the integral picture of the world can be presented – both «it» and «stranger».

Key words: ethnic stereotypes, stereotypical situation, interaction of cultures, questionnaire, modification.

В современном полиэтничном обществе в процессе диалога культур происходит постоянное взаимодействие национальных сознаний: вступают в конфликт «свои» и «чужие» когнитивные, эмотивные и аксиологические установки [10] и стереотипы. Оппозиция «свой – чужой» является основой этнического самосознания, формируя при этом мироощущение всего коллектива [15], это позволяет говорить о том, что культурная константа «свой – чужой» в понимании этностереотипов может выступать в качестве признака дифференциации и интеграции этноса, особенно в условиях полиэтничного общества.

Особенность стереотипов как явления, играющего значительную роль в жизни социальных групп, общества и в международных отношениях, в определенной мере раскрывается в работах российских социологов, психологов, философов: В. Ядова [19], Г. Кондратенко [9], К. Платонова [11],